

الفاظ قليلة الإستعمال في اللغة السريانية -دراسة تحليلية-

أ.د. ستار عبد الحسن جبار الفتلاوي
كلية الآثار/ جامعة القادسية
sattar.jabbar@qu.edu.iq

الخلاصة:

تحليل الألفاظ ودراستها، وتوضيح مظاهرها التي تتميز بها، من الدراسات اللغوية الصعبة، التي تتطلب الماماً وافياً بقواعد لغة هذه الألفاظ، وهي اللغة السريانية. حاولنا في هذه الدراسة تحليل عدد من الألفاظ السريانية التي ذكرها المطران يعقوب أوجين منّا في قاموسه (دليل الراغبين في لغة الأراميين)، وتوضيح مظاهرها اللغوية، التي جعلت منها قليلة الاستعمال في اللغة السريانية. وقد قمنا بتحليل الألفاظ التي ذكر المطران منّا امامها انها (قليل)، وقد بلغت هذه الألفاظ (٢٧) لفظة.

الكلمات المفتاحية: اللغة السريانية، الفاظ، ، قليلة الاستعمال، المطران يعقوب اوجين منا

Less frequently used words in the Syriac language - an analytical study -

Prof. Dr. Sattar Abdulhasan Jabbar
College of Archaeology / University of Al-Qadisiyah
sattar.jabbar@qu.edu.iq

Abstract

Analyzing and studying words, and clarifying their aspects that distinguish them from difficult linguistic studies, which require knowledge and comprehension of the rules of the language of these words, which is the Syriac language.

In this study, we tried to analyze a number of Syriac words mentioned by Bishop Yaakov Eugene Menna in his dictionary (Guide for the Willing in the language of the Arameans), and to clarify their linguistic aspects, which made them less used in the Syriac language.

We have analyzed the words that the bishop said before us that they are "a few", and these words reached (27) words.

Key words: Syriac language, words, little use, Bishop Yaakov Eugene Menna

معجم دليل الراغبين في لغة الآراميين:

يعد معجم (دليل الراغبين في لغة الآراميين) من المعاجم المهمة والرائدة في اللغة السريانية، ولا هميته وموسوعيته قام المطران الدكتور روفائيل بيداويد مطران بيروت على الكلدان بأعادة طبعه؛ إذ ان الطبعة الاولى للمعجم كانت في سنة ١٩٠٠م، وفي مقدمة الطبعة الجديدة يشير المطران روفائيل بيداويد الى ان هذا المعجم، " لا يزال من احدث المعاجم واكملها واغناها بالالفاظ والمصطلحات واحسنها تنسيقاً وتبويباً... وهو من المصادر الجلية في اللغة السريانية"^(١).

وصاحب المعجم هو المطران يعقوب اوجين منّا الكلداني (محمّد ܡܚܕܐ ܡܢܐ)، ولد في مدينة باقوفا في الموصل سنة ١٨٦٧م، واسيم كاهناً سنة ١٨٨٩م، وعيّن مدرساً للغة الكلدانية في اكليريكية مار يوحنا الحبيب في الموصل (١٩٠٢-١٩٨٥م)، وهناك نشر مؤلفاته القيمة في مطبعة دير الآباء الدومنيكيين بالموصل، منها: الاصول الجلية في نحو اللغة الآرامية سنة ١٨٩٦م، والمروج النزهية في آداب اللغة الآرامية، انتخب مطراناً سنة ١٩٠٢م وعمل نائباً بطريركياً، توفي بالموصل سنة ١٩٢٨م^(٢).

الألفاظ

١. الفعل ܡܝܬܐ

يرد هذا الفعل بهذه الصيغة (ܡܝܬܐ) وقليلًا بصيغة (ܡܝܬܐ)، وفي صيغة المضارع قليلًا (ܡܝܬܐ) بدل من (ܡܝܬܐ). ومصدر فعلي قليلًا (ܡܝܬܐ) بدل (ܡܝܬܐ)^(٣).

فترى انه في الصيغة الاولى القليلة (ܡܝܬܐ) شكّل حرف الياء بحركة الكسر المُشَبَّع (الحِباس)، مع لفظ حرف الهاء وتشكيله بحركة الفتح القصير، ثم حرف الباء اللين المُرَكَّب، في حين ان الصيغة الاكثر استعمالاً (ܡܝܬܐ) تُشكّل حرف الياء بحركة الفتح القصير وعدم لفظ حرف الهاء بوضع خط صغير فوقه للدلالة على انه لا يلفظ وهو (ܡܝܬܐ/ܡܝܬܐ)، ثم حرف الباء اللين المُرَكَّب.

ومن المعروف ان هذا الفعل يُعد من الافعال الشاذة، "وشذوذه في الماضي أنه تُسَقَطُ هاءه في اللفظ عند الشرقيين قاطبة. وعند الغربيين كلما جاءت بعدها البيث ساكنة فقط، ...، وشذوذه في المضارع انه لا يُقال ܡܝܬܐ، بل يؤخذ لذلك مضارعٌ من فعل لا ماضي له وهو ܡܝܬܐ، ...، والمصدر الفعلي ܡܝܬܐ ويقال ܡܝܬܐ من ܡܝܬܐ"^(٤).

وقد ورد هذا الفعل (ܡܝܬܐ) في العهد الجديد اكثر من (٢٥٠) مرة، إذ ورد على وزن (ܡܝܬܐ) في صيغ الفعل الماضي واسم الفاعل واسم المفعول وفعل الأمر، في حين ورد الفعل (ܡܝܬܐ) في صيغة المستقبل، وورد على وزن (ܡܝܬܐ) في صيغ الفعل الماضي واسم الفاعل وفعل المستقبل من الفعل (ܡܝܬܐ)^(٥).

٢. الفعل ܡܝܬܐ

اشار المطران منّا الى ان هذا الفعل يرد قليلًا على صيغة (ܡܝܬܐ) من وزن (ܡܝܬܐ)، بمعنى: علم، فقه، درّب^(٦).

إنّ هذا الفعل يشذ عن بقية افعال المثال، إذ إنه في وزن (ܡܝܬܐ) يأتي بصيغة (ܡܝܬܐ) بحرف الالف بدل (ܡܝܬܐ) على قياس تصريف الفعل المثال، ولكن مشتقاته الاخرى تكون بلا الف، نحو (ܡܝܬܐ، ܡܝܬܐ)، أي أنه يُعامل معاملة الفعل المضاعف، والوزن المجهول (ܡܝܬܐ) من وزن (ܡܝܬܐ) يأتي بصيغة (ܡܝܬܐ) بالياء على قياس افعال المثال^(٧).

وقد ورد هذا الفعل على وزن (فجل) في العهد الجديد بصيغة (جليم) في صيغة الفعل الماضي في (١١) موضع، هي: متى ٢٨: ١٥، مرقس ٦: ٣٠، لوقا ١١: ١، ١٣: ٢٦، يوحنا ٨: ٢٨، ١٨: ٢٠، اعمال ٦: ١١، ٨: ٢٥، ١١: ٢٦، (١) يوحنا ٢: ٢٧، رؤيا ٢: ١٤^(٨).

٣. الفعل جيم

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل يرد قليلاً على صيغة (جيم) من وزن (جفجل)، بمعنى: رضع، مصّ، رشف^(٩). يُعد هذا الفعل وفعل آخر هو (بيلد) من افعال المثال الشاذة في وزن (جفجل)، إذ إن حرف الياء فيهما لا يُقلب الى واو، على قياس تصريف الفعل المثال، فيُقال (جيم. جيلد) بدل من (جيم. جيلد)^(١٠).

وقد ورد هذا الفعل على وزن (جفجل) في العهد الجديد بصيغة (جيم) في صيغة الفعل الماضي في (٢) موضعين اثنين، في: لوقا ١١: ٢٧، ٢٣: ٢٩، وصيغة اسم الفاعل في (٣) مواضع، في: متى ٢٤: ١٩، مرقس ١٣: ١٧، لوقا ٢١: ٢٣^(١١).

٤. لفظة مڛهڛه

أشار المطران منّا الى ان هذه اللفظة (مڛهڛه) ترد قليلاً من لفظة (تڛهڛه)، بمعنى: ميراث، ارث، ملك^(١٢). كلا اللفظتين من الفعل (بيڛ) بمعنى: ورث، ملك، نجد في اللفظة (مڛهڛه) المستعملة بصورة اقل، فيها زيادة حرف الواو بعد حرف الياء وقبل حرف الراء عن اللفظة الاصلية (تڛهڛه).

٥. الفعل حتم

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (حتم) يرد قليلاً على صيغة المبالغة (ختم) من وزن (فجل)، بمعنى: انتهر، زجر، بكت^(١٣). الفعل (حتم) من الافعال المهموزة العين الناقصة، قياس تصريف هذه الأفعال من وزن المبالغة (فجل) أن يكون آخر الماضي حرف الياء مسبوقاً بحركة الكسر المشبع (الحباب)، مثل: (ختم)^(١٤). وقد ورد هذا الفعل على وزن (هجل) فقط في العهد الجديد بصيغة (حتم) في صيغة الفعل الماضي في (١٩) موضع، وفي صيغة اسم الفاعل (ختم) في (٦) موضع، وفي صيغة فعل الأمر في (٢) موضعين اثنين^(١٥).

٦. الفعل حذب

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (حذب) يرد قليلاً بهذه الصيغة من الوزن البسيط (هجل)، ويأتي من وزن (فجل) بصيغة (خذب)، ومجهوله (يڛهڛه) بصيغة (يڛهڛه)، ووزن (جفجل) بصيغة (ججذب)، ومجهوله (يڛهڛه) بصيغة (يڛهڛه)، ويأتي بمعانٍ عدة، منها: كذب، ابطال، نقص، خضع، استعبد، خان^(١٦). هذا الفعل من الافعال السالمة، وقد ورد هذا الفعل على وزن (فجل) مرتين اثنين فقط في العهد الجديد في صيغة اسم الفاعل (محذب) في: (٢) كورنثوس ١١: ٣١، غلاطية ١: ٢٠^(١٧).

٧. الفعل جلد

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (جلد) يرد قليلاً من وزن (يجلد) وهو مجهول وزن (يجلد) بصيغة (يجلد) والاصل فيه أن يأتي بصيغة (يجلد)، يأتي بمعانٍ عدة، منها: زعم، توهم، حدس، حزر، سؤى^(١٨). وهذا الفعل من الافعال المضاعفة، التي يكون عينها ولامها من جنس واحد، وقياس تصريف هذه الافعال من وزن (يجلد) ومجهوله (يجلد) يكون بإدغام الحرف الثاني المكرّر، أي أن صيغة (يجلد) هي الاصح من صيغة (يجلد) من الناحية القواعدية؛ لأنها وردت بإدغام الحرف الثاني المكرّر، في حين إن هذه الافعال تأتي من مجهول الوزن المجرد (يجلد) ووزن (يجلد) ومجهوله (يجلد) بلا إدغام^(١٩). وقد ورد هذا الفعل على وزن (يجلد) مرة واحدة فقط في العهد الجديد في صيغة اسم الفاعل (يجلد) في: (٢) تيموثاوس ٢: ٥^(٢٠).

٨. الفعل حنّ

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (حنّ) ممات أو قليل الاستعمال بهذه الصيغة من الوزن البسيط (حنّ)، ويأتي من وزن (حنّ) بصيغة (حنّ)، ومجهوله (يحنّ) بصيغة (يحنّ)، ويأتي بمعانٍ عدة، منها: لبث، مكث، استمرّ، ثبت، انتظر^(٢١). هذا الفعل من الافعال السالمة، وقياس تصريف هذه الافعال من وزن (حنّ) أن تُشكّل عين الفعل بحركة الكسر، إلا أن هذا الفعل شكّلت عينه بالفتح لأن حرف الراء من الحروف الحلقية. وقد ورد هذا الفعل على وزن (حنّ) في (١٠) مواضع في العهد الجديد في صيغة الفعل الماضي (حنّ) في: لوقا ٢٢: ٢٨، يوحنا ٨: ٧، ١١: ٦، وفي صيغة اسم الفاعل (يحنّ) في: اعمال ٢٧: ٣١، (١) كورنثوس ١٣: ١٣، (٢) بطرس ٣: ٤، (١) يوحنا ٢: ١٠، ١٩، وفي صيغة الفعل المستقبل (يحنّ) في: يوحنا ٨: ٣١، عبرانيين ١٣: ١^(٢٢).

٩. الفعل حَم

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (حَم) يرد قليلاً بهذه الصيغة من الوزن البسيط (حَم)، ويأتي من وزن (حَم) بصيغة (حَم)، ومجهوله (يحم) بصيغة (يحم)، وبصيغة (يحم)، ويأتي بمعانٍ عدة، منها: هزأ، استخفّ، ازدري، احتقر^(٢٣). هذا الفعل من الافعال الجوفاء، التي يكون وسطها حرف علة، وقياس تصريف هذه الافعال من وزن (حَم) أن تكون عين الفعل حرف الياء، مثل (يحم)، أما الأوزان المزيدة فمجهول المجرد (يحم) ووزن (حَم) ومجهوله (يحم) ووزن (يحم) ومجهوله (يحم) يكون بحرف الياء، وقد ذكر المطران اقليمس يوسف داود أن (حَم) غير مستعمل^(٢٤). ورد هذا الفعل على وزن (حَم) اربع مرات فقط في العهد الجديد في صيغة اسم الفاعل (يحم) في: لوقا ١٦: ١٤، ٢٣: ٣٥، اعمال ٢: ١٣، ١٧: ٣٢^(٢٥).

١٠. الفعل حبب

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (حبب) يرد قليلاً بصيغة (حبب) من الوزن البسيط (حبب)، ويأتي بمعنى: مات، توفي^(٢٦).

وهذا الفعل من الافعال الجوفاء، وهو الفعل الوحيد الذي يكون الماضي المجرد منه بحرف الياء (جبه)، إذ أن قياس تصريف الفعل الاجوف من الماضي المجرد يكون دائماً بالف مُشكّلة بحركة الفتح المُشبع (تَقَم/زَقَفا)، وقد يرد احياناً (جبه) على القياس. ويكون تصريف الفعل المضارع دائماً بحرف الواو المُشكّل بحركة الضم المُشبع (حَتَقَم/عَمَاقا)، مثل: (جبه)، ولا يشذ عن هذه القاعدة إلا فعلاً واحداً هو (تَمَر): وضع، إذ أن مضارعه يكون بحرف الياء (تَمَر) (٢٧).

وقد ورد هذا الفعل على وزن (فجدا) في أكثر من (١٠٠) موضع في العهد الجديد، في صيغة الفعل الماضي (جبه) حوالي (٧٠) مرة، وفي صيغة الفعل الحاضر (اسم الفاعل) (جبه) حوالي (٣٠) مرة، وفي صيغة الفعل الحاضر (اسم المفعول) (جبه) حوالي (١٥) مرة، وفي صيغة الفعل المستقبل (جبه) حوالي (٢٠) مرة، وعلى وزن (بجهد) بصيغة (بجهد) في (٨) مواضع (٢٨).

١١. الفعل جبه

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (جبه) يرد قليلاً بصيغة (جبه) من الوزن البسيط (فجدا)، ويأتي بمعاني عدة، منها: صغر، نقص، ضلّ، سفّل، وضع، التصق (٢٩). وهذا الفعل من الافعال المضاعفة، التي يكون عينها ولامها من جنس واحد، وقياس تصريف هذه الافعال من وزن (فجدا) أن يكون الفعل الماضي حاصل من حرفين فقط اولها مفتوح ابداً، مثل: (جبه) (٣٠).

فالقاعدة النحوية تضع صيغة (جبه) هي الاساس، والصيغة (جبه) بتكرار الحرف الثاني، بعيدة عن قواعد الفعل المضاعف؛ لذا هي قليلة الاستعمال.

وقد ورد هذا الفعل على وزن (فجدا) في (٦) مواضع في العهد الجديد في صيغة (جبه)، وعلى وزن (بجهد) بصيغة (بجهد) في (٨) مواضع، وعلى وزن (بجهد) بصيغة (بجهد) في (٥) موضع (٣١).

١٢. الفعل بجه

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (بجه) يرد قليلاً بهذه الصيغة وهي صيغة المجرد من وزن (فجدا)، وأنه يأتي في صيغة المبالغة (بجر) على وزن (فجدا)، ومجهوله (بجه) على وزن (بجهد) بمعنى: تنبأ، أخبر (٣٢).

هذا الفعل يُعدّ من الافعال النونية الناقصة، التي يكون فاؤها نوناً ولامها حرف علة، فتجري عليها قواعد الفعل النوني والفعل الناقص، فقياس تصريف الأفعال الناقصة، في الفعل الماضي من الوزن المجرد (فجدا) يكون آخره الفاء قبلها حركة الفتح المُشبع (زَقَفا)، مثل (بجه)، او حرف الياء قبلها حركة الكسر المُشبع (حباصا)، مثل (بجر): نتن، ويكون قياس تصريفه في باقي الأوزان، ومنها وزن المبالغة (فجدا)، بأن يُشكّل آخر الفعل الماضي بحرف الياء قبلها حركة الكسر المُشبع (حباصا) دائماً، مثل: (بجر) (٣٣).

وقد ورد هذا الفعل على وزن (بجهد) مجهول وزن (فجدا) بصيغة (بجهد) في (٢٦) موضع في العهد الجديد، في صيغة الفعل الماضي (بجهد) في (٨) مرات، وفي صيغة الفعل الحاضر (اسم الفاعل) (بجهد) في (١٠) مرات، وفي صيغة الفعل المستقبل (بجهد) حوالي (٥) مرة، وفي صيغة فعل الأمر في (٣) مرات (٣٤).

١٣. الفعل بخر

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (بخر) يرد قليلاً بهذه الصيغة وهي صيغة المجرد من وزن (فجل) بمعنى: نغم، نعم، وأنه يأتي في صيغة المبالغة (بخمر) على وزن (فجل)، ومجهوله (ببخر) على وزن (ببخر) وعلى وزن (ببخر) بصيغة (ببخر)، ومجهوله (بببخر) على وزن (بببخر)، بمعنى: نغم، رنم، صادق، قال نعم، بكت، أنب^(٣٥). هذا الفعل من الافعال النونية^(٣٦)، ولم يرد في العهد الجديد.

١٤. لفظة بقت

أشار المطران منّا الى ان هذه اللفظة (بقت) تُجمع على صيغة (بقتب) وقليلاً بصيغة (بقتب)، تأتي بمعانٍ عدة، منها: نفس، روح، نفس الحياة، ذات^(٣٧). من المعروف ان ظاهرة جمع الاسماء في اللغة السريانية، هي نفسها في اللغة العربية، وتحديدًا جمع المذكر وجمع المؤنث، وعلامته خطأ هي نقطتان كبيرتان تُسميان (ميتيخ/سيامي)، فالقياس في جمع الاسماء التي آخرها الف ليس قبلها حرف التاء هو أن تُجمع بقلب حركة الفتح المُشبع (زقافا) الذي قبل حرف الألف الى حركة الكسر (زلاما)، مثل: حبتب / كتاب --- حبتب / كتب. إن لفظة (بقت) تُعدّ من الالفاظ المؤنثة الشاذة؛ لأنها لا تحوي علامات الإسم المؤنث في اللغة السريانية، التي هي (التاء والياء)، فقياس جمع هذه اللفظة ان يكون: بقتب --- بقتب.

وقد أشار المطران اقليمس يوسف داود الى ذلك، في أن "كثيرٌ من الأسماء الخالية من علامة التأنيث يخرج من القواعد في جمعه" وع هذه اللفظة من هذه الأسماء، وانها تُجمع على صيغة: بقتب --- بقتب^(٣٨).

وقد وردت هذه اللفظة (بقت) في (٤٢٢) موضع في العهد الجديد، في صيغة المفرد (٣٩٨) مرة، وفي صيغة الجمع (بقتب) في (٢٤) مرة^(٣٩).

١٥. الفعل هلب

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (هلب) يرد قليلاً في صيغة المبالغة (هلب) على وزن (فجل)، ويأتي كذلك على وزن (ببخر) بصيغة (بببخر)، وعلى وزن (ببخر) بصيغة (بببخر)، ومجهوله (ببببخر) على وزن (ببببخر)، يأتي بمعانٍ عدة، منها: رذل، نبذ، مقت^(٤٠). هذا الفعل من الافعال الناقصة، الذي في آخره حرف علة^(٤١)، وقد ورد هذا الفعل في العهد الجديد على وزن (فجل) مرة واحدة بصيغة الفعل الحاضر (اسم مفعول) جمع مذكر (هلب) في (٢) تيموثاوس ٣: ٨، ومجهوله وزن (ببببخر) بصيغة (بببببخر) في (٧) مواضع، وعلى وزن (ببببخر) بصيغة (بببببخر) في (١٢) مرة^(٤٢).

وفي الصفحة نفسها اشار المطران منّا الى أن لفظة (هلبت) ترد قليلاً من لفظة (هلبت) التي هي أصلاً لغة من لفظة (هلبت)، بمعنى: غنم صغار^(٤٣). يبدو أن النقطة الأساس في هذه الألفاظ، هو إبدال حرف اللام من الكلمة الأصلية (هلبت) إلى حرف النون في اللفظتين (هلبت) و (هلبت)، وهذا الإبدال جائز في اللغات السامية عامة.

وربما يكون لهذا النون علاقة بظاهرة تصغير الاسماء في اللغة السريانية، التي تكون بإلحاق آخر الاسم إما (هت) أو (هت) أو بتكرار حرف النون، لاسيما ان معناها (غنم صغار) مرتبط بمعنى الصغر والتصغير^(٤٤).

١٦. الفعل هليم

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (هليم) يرد قليلاً بصيغة (يهليمهلم) والأصل صيغة (يهليمهلم) على وزن (يهلمهلم) مجهول وزن (يهلم) ، ويأتي على معظم الأوزان، وزن (هلم) بصيغة (هليم)، ومجهوله وزن (يهلمهلم) بصيغة (يهلمهلم)، ووزن (هلم) بصيغة (هليم)، ومجهوله وزن (يهلمهلم) بصيغة (يهلمهلم)، ووزن (يهلمهلم) بصيغة (يهلمهلم)، يأتي بمعان عدة، منها: تسلّق، صعد، ارتفع، خرج^(٤٥).

هذا الفعل يُعدّ من الأفعال الشاذة، ووجه شذوذه، أنّ حرف اللام يُحذف لفظاً وخطاً في مضارعه وما يُشتق منه، وحيثما جاء حرف اللام فيه بعد ساكن في حشو الكلمة، فتنقل حركة اللام الى الحرف الذي قبلها، فيقال في الفعل المضارع (يهلم) وفعل الأمر (هلم)^(٤٦).

وقد ورد هذا الفعل على وزن (هلم) بصيغة (هليم) في (١٠٨) موضع في العهد الجديد، في صيغة الفعل الماضي (هليم) في (٨٠) مرة، وفي صيغة الفعل الحاضر (اسم الفاعل) (هليم) في (١٦) مرة، وفي صيغة الفعل المستقبل (يهلم) حوالي (١٠) مرة، وفي صيغة فعل الأمر (هلم) في (٣) مرات، وعلى وزن (يهلمهلم) بصيغة (يهلمهلم) في (٦) مرات، وعلى وزن (يهلمهلم) بصيغة (يهلمهلم) في (١٧) مرة^(٤٧).

١٧. الفعل هت

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (هت) يرد قليلاً بصيغة (هت) من الوزن البسيط (هلم)، ويأتي على معظم الأوزان، إذ يأتي من مجهول الوزن البسيط (يهلمهلم) بصيغة (يهلمهلم)، ووزن (هلم) بصيغة (هت)، ومجهوله (يهلمهلم) بصيغة (يهلمهلم)، ووزن (يهلمهلم) بصيغة (يهلمهلم)، ومجهوله (يهلمهلم) بصيغة (يهلمهلم)، يأتي بمعان عدة، منها: رجع، عاد، ارعوى، تاب، اتجه، مال^(٤٨).

هذا الفعل من الافعال الناقصة^(٤٩)، وقد ورد هذا الفعل على وزن (هلم) في (٤) موضع في العهد الجديد، في صيغة الفعل الماضي (هت) مرة واحدة للجمع المذكر الغائب في اعمال ١٢: ٢٥، وفي صيغة الفعل المستقبل (يهت) (٣) مرات، في: متى ١٠: ١٣، لوقا ١٢: ٣٦، اعمال ١٨: ٢١، وعلى وزن (يهلمهلم) في (٣٧) موضع، في صيغة الفعل الماضي (يهلمهلم) في (٢١) مرة، وفي صيغة الفعل الحاضر (اسم الفاعل) للجمع المذكر (يهلمهلم) في (٢) مرة، في: اعمال ١٣: ٤٦، ١٥: ١٩، وفي صيغة الفعل المستقبل (يهلمهلم) حوالي (١١) مرة، وفي صيغة فعل الأمر (يهلمهلم) في (٣) مرات، وعلى وزن (هلم) في (٨) مواضع، في صيغة الفعل الماضي (هت) في (٣) مرة، وفي صيغة الفعل الحاضر (اسم الفاعل) (هت) في (٥) مرات، وعلى وزن (يهلمهلم) في مواضع واحد، في صيغة الفعل المستقبل (يهلمهلم) في عبرانيين ١٣: ١٩، وعلى وزن (يهلمهلم) في (٧) مواضع، في صيغة الفعل الماضي (يهلمهلم) مرة واحدة في اعمال ١٧: ٣١، وفي صيغة الفعل الحاضر (اسم الفاعل) (يهلمهلم) مرتين، في:

اعمال ١: ٦، (٢) كورنثوس ٧: ١٠، وفي صيغة الفعل المستقبل (نعيص) (٣) مرة، في: لوقا ١: ١٦، ١٧، يعقوب ٥: ١٩، وفي صيغة فعل الأمر (بهيص) مرة واحدة في متى ٥: ٣٩^(٥٠).

١٨. الفعل هيص

اشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (هيص) قليل الاستعمال بهذه الصيغة من الوزن البسيط (فجل)، ويأتي من وزن (فجل) بصيغة (هيص)، ويأتي بمعانٍ عدة، منها: ازدرى، حقر، أبطل، نقض^(٥١). هذا الفعل من الأفعال السالمة، وقياس تصريف هذه الأفعال من وزن (فجل) أن تُشكّل عين الفعل بحركة الكسر، إلا أن هذا الفعل شكّلت عينه بالفتح لأن حرف الراء من الحروف الحلقية.

١٩. لفظة تي هيص

اشار المطران منّا الى ان هذه اللفظة (تي هيص) ترد قليلاً من لفظة (تي هيص)، وكلا اللفظتين من لفظة (تي هيص) بمعنى: وسخ، قذر، دنس^(٥٢). هذه الألفاظ ترجع الى الفعل (ي هيص) بالمعنى نفسه، وهو من الأفعال الناقصة المختومة بحرف الياء، ويأتي على وزن (فجل) بصيغة (ي هيص)، ومجهوله (ي هيص) بصيغة (ي هيص)، اختلاف هذه الألفاظ يرجع الى وجود حروف العلة (ي، ه، و) فيها، فلفظة (تي هيص) تحوي على حرفين من حروف العلة (ي، ه) تكون في الاستعمال اقل من لفظة (تي هيص) التي تحوي على حرف علة واحد (ه / و)، في حين ان اللفظة الأصل (تي هيص) لا يوجد فيها حرف علة زائد.

٢٠. الفعل ي هيص

اشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (ي هيص) يرد قليلاً بصيغة (ي هيص) والأصل صيغة (ي هيص) على وزن (ي هيص) مجهول وزن (فجل)، ويأتي كذلك على وزن (فجل) بصيغة (ي هيص)، ووزن (ي هيص) بصيغة (ي هيص)، ومجهوله وزن (ي هيص) بصيغة (ي هيص)، يأتي بمعانٍ عدة، منها: صلى، تضرع، امال، احنى، اصلح^(٥٣). وهذا الفعل من الأفعال الناقصة المختومة بحرف الالف^(٥٤)، ورد في العهد الجديد على وزن (فجل) في موضعين اثنين، في: اعمال ٨: ١٠، (١) تيموثاوس ٣: ٨، ومجهوله ووزن (ي هيص) في موضع واحد، في: عبرانيين ١٠: ٢٣، وعلى وزن (فجل) في اكثر من (٨٥) موضع^(٥٥).

٢١. الفعل ميص

اشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (ميص) يرد قليلاً في صيغة المبالغة (ميص) على وزن (فجل)، ويأتي كذلك على وزن (ي هيص) بصيغة (ميص)، وعلى وزن (ي هيص) مجهول وزن (فجل) البسيط بصيغة (ي هيص)، وعلى وزن (ي هيص) بصيغة (ميص)، ومجهوله (ي هيص) على وزن (ي هيص)، يأتي بمعانٍ عدة، منها: اكسب، نال، امتلك، اغتنى^(٥٦). وهذا الفعل من الأفعال الناقصة المختومة بحرف الالف^(٥٧)، ولم يرد في العهد الجديد بصيغة المبالغة، إذ ورد في العهد الجديد على وزن (فجل) في (١٣) موضع، في: متى ١٠: ٩، ١٦: ٢٦، لوقا ١٨: ١٢، ٢١: ٤، ١٩: ١٨، اعمال ١: ١٨، ٤: ٣٢، ٣٤، ٢٠: ٢٨، ٢٢: ٢٨، (١) تيموثاوس ٣: ١٣، يهوذا

١: ٤، (١) بطرس ٣: ١، ومجهوله ورزن (ܡܝܗܝܠ) في موضع واحد، في: اعمال ٨: ٢٠، وعلى وزن (ܡܝܗܝܠ) في موضعين اثنين، في: يعقوب ١: ٣، عبرانيين ١٠: ٣٩^(٥٨).

٢٢. لفظة ميه، فنته

أشار المطران منّا الى ان هذه اللفظة (ميه، فنته) تُجمع على صيغة (مبتنه) وقليلًا بصيغة (فبتنه) وصيغة (متنه)، تأتي بمعانٍ عدة، منها: قناة، قصبه، قلم، قصبه^(٥٩). إنَّ القياس في جمع الاسماء التي آخرها الف ليس قبلها حرف التاء هو أن تُجمع بقلب حركة الفتح المُشبع (زقافا) الذي قبل حرف الألف الى حركة الكسر (زلاما)، مثل: حنّيه / كتاب --- حنّيه / كتب . وتُعدّ هذه اللفظة (ميه، فنته) من الاسماء المذكرة التي تنتهي بحرف الياء، والحرف الأول فيها مُشكّل بحركة الفتح والحرف الثاني ساكن، تكون طريقة جمعه بنقل حركة الفتح الى الحرف الثاني فقط، نحو:

حنّيه (جديّ) --- حنّيه^(٦٠).

فنته --- فنته.

وهو ما أشار اليه المطران بإستعمال هذه الصيغة (مبتنه) في جمع هذه اللفظة (فنته). أمّا استعمال صيغة (فنتيه) في جمع هذه اللفظة، فقد تمّ تطبيق القاعدة الأساس في جمع الأسماء المذكرة التي تنتهي بحركة الفتح المُشبع (زقافا). وإستعمال صيغة (متنه) في جمع هذه اللفظة، فيبدو انه تمّ تطبيق قاعدة أنّ كل اسم ثلاثي مذكر مختوم بحرف الياء المُشكّل بحركة الفتح المُشبع (زقافا) والحرف الثاني ساكن، يُجمع بأن يُشكّل الحرف الثاني بحركة الفتح وقلب حرف الياء الى (ة)، مثل:

طبيب --- طبّيه.

سيد --- سيّد، متنه، متنه^(٦١).

وقد وردت هذه اللفظة (مبتنه) في صيغة المفرد في العهد الجديد في (١٢) موضع ، في: متى ١١: ٧، ١٢: ١٢، ٢٠: ٢٧، ٢٩: ٣٠، ٤٨: ٤٨، مرقس ١٥: ١٩: ٣٦، لوقا ٧: ٢٤، (٣) يوحنا ١: ١٣، رؤيا ١١: ١، ٢١: ١٥، ١٦^(٦٢).

٢٣. الفعل عتبه

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (عتبه) يرد قليلًا في صيغة المبالغة (بعتبه) على وزن (فعل)، ويأتي كذلك على وزن (مفعل) بصيغة (مفعل)، وعلى وزن (مفعل) بصيغة (مفعل)، ومجهوله (مفعل) على وزن (مفعل)، يأتي بمعانٍ عدة، منها: سبى، جلا، سلب، قتن^(٦٣). وهذا الفعل من الأفعال الناقصة المختومة بحرف الالف^(٦٤)، ولم يرد في العهد الجديد بصيغة المبالغة، إذ ورد في العهد الجديد على وزن (فعل) في (٥) مواضع، في: لوقا ٨: ٢٩، روما ٧: ٢٣، (٢) كورنثوس ١٠: ٥، (٢) تيموثاوس ٣: ٦، افسس ٤: ٨، ومجهوله ورزن (مفعل) في موضع واحد، في: لوقا ٢١: ٢٤^(٦٥).

٢٤. الفعل عجب

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (عجب) يرد قليلًا في صيغة اسم المفعول (معتجب) على وزن (مفعل) والصيغة الأصل هي (معتجب)، ويأتي كذلك على وزن (فعل) بصيغة (مفعل)، وعلى

وزن (بجيد) بصيغة (بجيد)، ومجهوله (بجيد) على وزن (بجيد)، يأتي بمعانٍ عدة، منها: غسل، طهر، صقّى، ضل^(٦٦).

وهذا الفعل من الأفعال الجوفاء^(٦٧)، وقاعدة تصريف اسم المفعول من الفعل الأجوف المجرد أن يُشتق من ماضيه وأن يُشكّل أوله بحركة الكسر المُشبع (حباص) بعده حرف الياء، مثل:

صبغ (موضوع) --- من صبغ

صبغ (مصور) --- من صبغ

وتصريف اسم المفعول من الفعل الأجوف المزيد من وزن (بجيد) أن يكون حرف الميم مكان حرف المضارعة ويُشكّل فاء الفعل بحركة الفتح المُشبع (زقافا)، مثل:

محمّر (مُقام) --- من صبغ

محمّر (مغسول) --- من صبغ^(٦٨).

وقد ورد هذا الفعل (صبغ) في العهد الجديد في (٢٣) موضع، وجميعها كانت على وزن (بجيد)، إذ ورد في صيغة الفعل الماضي (بجيد) في (٧) مرات، في: متى ٢٧: ٢٤، يوحنا ٩: ٧، ١١، ١٥، ١٣: ١٢، ١٤، (١) تيموثاوس ٥: ١٠، وفي صيغة الفعل الحاضر (اسم الفاعل) (بجيد) في (٧) مرة، في: متى ١٥: ٢، مرقس ٧: ٣، لوقا ٥: ٢، يوحنا ١٣: ٦، ٨^(٦٩)، (١) بطرس ٣: ٢١، وفي صيغة الفعل الحاضر (اسم المفعول) للجمع الغائبة (بجيد) في (٣) مرات، مرة واحدة في: متى ١٥: ٢٠، مرقس ٧: ٢، ٥،

وفي صيغة الفعل المستقبل (بجيد) في (٣) مرات، في: يوحنا ١٣: ٩، ١٠، ١٤، وفي صيغة فعل الأمر (بجيد) في (٣) مرات، في: متى ٦: ١٧، يوحنا ٩: ٧، ١١^(٦٩).

٢٥. الفعل صبغ

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (صبغ) يرد قليلاً في صيغة اسم المفعول (بجيد) على وزن (بجيد) والصيغة الأصل هي (بجيد)، فهو يأتي على وزن (بجيد) بصيغة (بجيد)، ومجهوله (بجيد) على وزن (بجيد)، يأتي بمعانٍ عدة، منها: احتقر، اهان، استهزأ، سوّى^(٧٠).

وهذا الفعل من الأفعال الجوفاء^(٧١)، وقد ورد في العهد الجديد على وزن (بجيد) في (٩) موضع، في: متى ٦: ٢٤، لوقا ١٦: ١٣، ٢٣: ١١، روما ٢: ٢٢، ١٤: ٣، ١٠، غلاطية ٤: ١٤، (١) كورنثوس ١٦: ١١، يعقوب ٢: ٦، ومجهوله ووزن (بجيد) في موضع واحد، في: اعمال ١٩: ٢٧^(٧٢).

٢٦. لفظة عنك، بختك

أشار المطران منّا الى ان هذه اللفظة (عنك، بختك) تُجمع على صيغة (بختك) وقليلًا بصيغة (بختك)، تأتي بمعانٍ: سنة، عام، حول^(٧٣).

تُعدّ هذه اللفظة (بختك) من الاسماء المؤنثة التي تنتهي بحرف التاء، وهي من الأسماء التي لا تتبع قاعدة محددة في جمعها، وقد وضع المطران اقليمس يوسف داود قائمة بأشهر هذه الأسماء مرتبة على نسق الحروف الابجدية، وذكر من ضمنها هذه اللفظة.

بختك --- بختك^(٧٤).

وتُجزم الأسماء المختومة بتاء التأنيث للتذكير ، بقطع حرف التاء وحركتها من آخر الأسم، وإذا كان ما قبل حرف التاء حرفاً صحيحاً ساكناً أو حرف علة ساكناً عَرَضاً، نأخذ جمعه ونقطع (تَجم) من آخره، ويُشكّل ما بقي منه بحركة الفتح المُشبع (زقافا) وحرف الألف، مثل:

جَحْتَلَمَ (سبت) --- جَحْتَمَ --- جَحْتَمَ

جَحْتَلَمَ (سنون) --- جَحْتَمَ --- جَحْتَمَ^(٧٥).

ويُجزم الإسم المجموع بحرف الياء المُشكّلة بحركة الفتح المُشبع (زقافا) والـف، وذلك بإسكان حرف الياء وكسر ما قبله ووضع النون مكان الألف، مثل:

حَبْتَمَ (بنون) --- حَبْتَمَ

حَبْتَمَ (سنون) --- حَبْتَمَ^(٧٦).

وقد وردت هذه اللفظة (جَحْتَلَمَ) في العهد الجديد في (٧٢) موضع ، إذ وردت في صيغة المفرد المطلق (عَتَمَ) في (٤) مرات، في: لوقا ٢: ٤١، عبرانيين ٩: ٢٥، ١٠: ١، ٣، وبصيغة الجمع المطلق (عَتِمَ) في (٤٧) مرة، منها: متى ٢: ١٦، ٩: ٢٠، مرقس ٥: ٢٥، ٤٢، لوقا ٣: ٣٦، ٣٧، يوحنا ٢: ٢٠، ٥: ٥، وبصيغة المفرد المؤكد (جَحْتَلَمَ) في (١١) مرة، في: لوقا ٣: ١، ٤: ١٩، ١٣: ٨، يوحنا ١١: ٤٩، ٥١، ١٨: ١٣، اعمال ١١: ٢٦، ١٨: ١١، يعقوب ٤: ١٣، عبرانيين ٩: ٧، رؤيا ٩: ١٥، وبصيغة الجمع المؤكد (جَحْتَمَ) في (١٠) مرات، في: لوقا ١٢: ١٩، يوحنا ٩: ٢١، ٢٣، اعمال ٢٠: ٣١، ٢٤: ١٠، روما ١٥: ٢٣، غلاطية ١: ١٤، ٤: ١٠، عبرانيين ١: ١٢، ١١: ١١^(٧٧).

٢٧. الفعل يَحْطَبُ

أشار المطران منّا الى ان هذا الفعل (يَحْطَبُ) يرد قليلاً بصيغة (عَطَمَ) على وزن (فَعَلَ)، ويأتي كذلك من هذا الوزن في صيغة الفعل الحاضر (اسم فاعل) (يَحْطَبُ)، وفي صيغة الفعل المضارع (يَحْطَبُ)، وفي صيغة فعل الأمر (يَحْطَبُ) وقليلاً بصيغة (عَطَبُ)، ويأتي ايضاً من وزن (يَحْطَبُ) مجهول وزن (فَعَلَ) البسيط بصيغة (يَحْطَبُ)، وعلى وزن (يَحْطَبُ) بصيغة (يَحْطَبُ)، ومجهوله (يَحْطَبُ) على وزن (يَحْطَبُ)، يأتي بمعانٍ عدة، منها: شرب، كرع، كابد، قاسى^(٧٨). هذا الفعل يُعدّ من الأفعال الشاذة، إذ أنّه شاذ في تصرّيفه في الفعل الماضي وفعل الأمر، فيُصَرّف على النحو الآتي:

الفعل الماضي:

(للمفرد) يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ

(للمجمع) يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ

الفعل المضارع

(للمفرد) يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ

(للمجمع) يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ

فعل الأمر

يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ، يَحْطَبُ^(٧٩).

ويمكن القول أنّ هذا الفعل يُعدّ من الأفعال الناقصة، ويكون تصرّيفه وفق قياس تصرّيف هذه الأفعال، فيُصَرّف في الفعل الماضي بأن تكون لامه دائماً حرف الياء إلا مع ضمير الغائبين والغائبة، والفعل المضارع بأن يُشكّل حرف المضارعة دائماً بحركة الكسر (زلاما)، ويُشتق فعل الأمر بحذف

حرف المضارعة، ويكون آخره في الثلاثي المجرد حرف الياء مع تشكيل الحرف الذي يسبقها بحركة الكشر المُشبع (حباص)، أم اسم الفاعل فيصاغ من الثلاثي المجرد بأن تُشكل حركة فاء الفعل بالفتح المُشبع (زقافا) وعين الفعل تُشكل بحركة الكسر^(٨٠).

إن إشارة المطران منّا إلى أن هذا الفعل (يَعطِر) يرد بصورة قليلة بصيغة (عَطَل)، دلالة واضحة على أنه فعل له صفة خاصة، فهو دائماً يكون ضمن الجذور اللغوية التي تبدأ بحرف الشين في معجمات اللغة السريانية، على الرغم من أنه يبدأ بحرف الألف، ولا يُعد فيها من الأفعال الرباعية؛ لأنه يتكون من أربعة حروف، وتظهر حرف الألف في تصريف الفعل فقط في الفعل المضارع وفعل الأمر، في حين أن الفعل يرجع إلى شكله الطبيعي في باقي التصاريف.

وقد ورد هذا الفعل على الوزن المجرد (جذَل) فقط في العهد الجديد في (٧١) موضع، إذ ورد في صيغة الفعل الماضي (يَعطِر) (١٠) مرات، منها: يوحنا ٤: ١٢، اعمال ٩: ٩، عبرانيين ٦: ٧، وفي صيغة الفعل الحاضر (اسم الفاعل) (عَطِل) في (٢٨) مرة، منها: متى ١١: ١٨، لوقا ٥: ٣٩، (١) تيموثاوس ٥: ٢٣، وفي صيغة الفعل المستقبل (يُعَطِر) (٣١) مرة، منها: يوحنا ٤: ١٣، (١) كورنثوس ١٠: ٢١، رؤيا ١٤: ١٠، وفي صيغة فعل الأمر (يَعطِر) مرتين، في: متى ٢٦: ٢٧، لوقا ١٢: ١٩^(٨١)

الهوامش:

- (١) منّا، المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني - عربي، اعاد طبعه مع ملحق جديد المطران الدكتور روفائيل بيدويد، منشورات مركز بابل، بيروت ١٩٧٥، مقدمة الناشر.
- (٢) ابونا، الاب البير. ادب اللغة الارامية، بيروت ١٩٧٠، ص ٥٥٨-٥٦٠.
- (٣) منّا، المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٣٠٦.
- (٤) داود. اقليمس يوسف. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية على كلا مذهبي الغربيين والشرقيين، ط ٢، دير الآباء الدومنيكيين، الموصل ١٨٩٦م، ص ٤٠٥-٤٠٦.
- (٥) ينظر: الفتلاوي، ستار عبد الحسن جبار. المعجم الفريد للفعل السرياني في العهد الجديد، بغداد ٢٠٠٧م، ١/ ٥٠٤-٥١٣.
- (٦) منّا، المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٣١١.
- (٧) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٣٦٦-٣٦٧.
- (٨) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ١/ ٥٢١-٥٢٢.
- (٩) منّا، المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٣١٣.
- (١٠) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٣٦٧.
- (١١) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ١/ ٥٢٧.
- (١٢) منّا، المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٣١٨.
- (١٣) المصدر نفسه، ص ٣٢٢.
- (١٤) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٣٨٢، ٤٠٢.
- (١٥) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ١/ ٥٥٢.
- (١٦) منّا، المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٣٢٦.
- (١٧) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ١/ ٥٥٤.
- (١٨) منّا، المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٣٣٥.
- (١٩) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٣٥٧-٣٥٨.
- (٢٠) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ١/ ٥٥٨.
- (٢١) منّا، المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٣٦٠.
- (٢٢) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ١/ ٥٨٩-٥٩٠.
- (٢٣) منّا، المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٣٩٠.
- (٢٤) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٣٧١-٣٧٥.
- (٢٥) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ٢/ ٦١٣.
- (٢٦) منّا، المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٣٩١.

- (٢٧) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٣٧١-٣٧٢.
- (٢٨) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ٢/ ٦١٤-٦١٨.
- (٢٩) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٣٩٧.
- (٣٠) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٣٥١.
- (٣١) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ٢/ ٦٢٥-٦٢٧.
- (٣٢) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٤٢٦.
- (٣٣) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٣٨١-٣٨٢، ٣٩٩-٤٠٠.
- (٣٤) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ٢/ ٦٦٠-٦٦١.
- (٣٥) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٤٥٣.
- (٣٦) ينظر: الفعل (تصم).
- (٣٧) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٤٦٠.
- (٣٨) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ١٤٧-١٥١، ١٦٣-١٦٥.
- (39) Kiraz, George Anton. A Computer-Generated Concordance to the Syriac New Testament, Brill 1993, Volume III م-د، P. 1883-1896.
- (٤٠) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٤٩٤.
- (٤١) ينظر: الفعل (تصم).
- (٤٢) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ٢/ ٧٦٤-٧٦٥.
- (٤٣) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٤٩٤.
- (٤٤) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٢٢٧-٢٢٩.
- (٤٥) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٤٩٥-٤٩٦.
- (٤٦) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٤٠٨.
- (٤٧) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ٢/ ٧٦٦-٧٧٠.
- (٤٨) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٥٩٤.
- (٤٩) ينظر: الفعل (تصم).
- (٥٠) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ٢/ ٨٧٥-٨٧٩.
- (٥١) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٥٩٨.
- (٥٢) المصدر نفسه، ص ٦٢٥.
- (٥٣) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٦٣٦.
- (٥٤) ينظر: الفعل (تصم).
- (٥٥) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ٢/ ٩٣١-٩٣٤.
- (٥٦) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٦٨٤.
- (٥٧) ينظر: الفعل (تصم).
- (٥٨) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ٢/ ٩٨٢-٩٨٤.
- (٥٩) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٦٨٥.
- (٦٠) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ١٦٠.
- (٦١) المصدر نفسه، ص ١٦٠-١٦١.
- (62) Kiraz. A Computer-Generated Concordance, Volume IV م-د، P. 2558.
- (٦٣) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٧٦٢.
- (٦٤) ينظر: الفعل (تصم).
- (٦٥) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ٢/ ١٠٨٢.
- (٦٦) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٧٧٣.
- (٦٧) ينظر: الفعل (تصم) و (حبب).
- (٦٨) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٣٨٠.
- (٦٩) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ٢/ ١١١١-١١١٢.
- (٧٠) مناء المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٧٧٥.

- (٧١) ينظر: الفعل (مَحم) و (مَحب) و (مَحب).
 (٧٢) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ١١١٥-١١١٦ / ٢.
 (٧٣) مناء، المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٨٠٣.
 (٧٤) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ١٧٢-١٨٠.
 (٧٥) المصدر نفسه، ص ١٩٩-٢٠٢.
 (٧٦) المصدر نفسه، ص ١٩٦-١٩٧.
 (٧٧) Kiraz. A Computer-Generated Concordance, Volume IV ٨-١١, P. 2990-2993.
 (٧٨) مناء، المطران يعقوب اوجين. قاموس كلداني-عربي، ص ٨٢٤-٨٢٥.
 (٧٩) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٤٠٨.
 (٨٠) ينظر: داود. اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ص ٣٨٥-٣٩٥.
 (٨١) ينظر: الفتلاوي. المعجم الفريد، ١٢٠١-١٢٠٣ / ٢.

Bibliography:

- alkutaab almuqadas (aleahd alqadim waljadidu).
- abn sayidha, abu alhasan ealii bn 'iismaeil (t 458ha). almahkam walmuhit al'aezami, tahqiq: eabd alhamid handawi, t 1, dar alkutub aleilmiat , bayrut 1421 hi - 2000 mi.
- abin manzur. 'abu alfadl muhamad bin makram bin ealaa jamal aldiyn (t 711h). lisan alearabi, t 3, dar sadir - bayrut 1414 hu.
- abuna, alab albayr. adab allughat alaramiati, bayrut 1970.
- hdadi, binyamin. rawd alkalam gnt lm', muejam eirbi-siriani, manshurat markaz jibrayiyi dinbu althaqafii, baghdad 2005m.
- dawd. aqlims yusif. allameat alshahiat fi nahw allughat alsiryaniat ealaa kula madhhabi algharbiayn walsharqiayni, t 2, dir alaba' alduwminkiin, almawsil 1896m.
- alfatlawi, star eabd alhasan jabar. almuejam alfarid lilfiel alsiryanii fi aleahd aljadid, baghdad 2007m.
- alkufnisi, alqasu bulis alkhuri. ghramtiq allughat alaramiat alsiryania (sraf wanahu), t 2, matbaeat alrahbaniat allubnaniat almaruniat, bayrut 1962m.
- mina, almutran yaequb awjin. qamus kaldani - earabiun, aead tabeuh mae mulhaq jadid almutran alduktur rufayiyi bidawid, manshurat markaz babla, bayrut 1975.
- Kiraz, George Anton. A Computer-Generated Concordance to the Syriac New Testament, Brill 1993, Volume III ٤-١١.